

### 3. Transkrypcja aktów stanu cywilnego sporządzonych za granicą

<b>Karta Usługi Nr USC/3</b>	<b>TRANSKRYPCJA AKTÓW STANU CYWILNEGO SPORZĄDZONYCH ZA GRANICĄ</b>
<b>Podstawa prawna</b>	<p>1. Ustawa z dnia 28 listopada 2014 r. - Prawo o aktach stanu cywilnego (Dz. U. z 2021r. poz. 709 z późn.zm.)</p> <p>2. Ustawa z dnia 25 lutego 1964 r. Kodeks rodzinny i opiekuńczy (T.J. Dz. U. 2020r. poz. 1359).</p> <p>3. Ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (T.J. Dz. U. z 2020 r., poz. 1740z późn.zm.)</p> <p>4. Prawo prywatne międzynarodowe z dnia 4 listopad 2015r. (Dz. U. z 2015 r. poz. 1792 T.J.).</p> <p>5. Ustawa z dnia 16 listopada 2006 r. o opłacie skarbowej (Dz. U. z 2020 poz. 1546 z późn.zm. ).</p> <p>6. Rozporządzenie Ministra Cyfryzacji z dnia 18 kwietnia 2020 r., w sprawie wzorów dokumentów wydawanych z zakresu rejestracji stanu cywilnego (Dz. U. z 2020 r., poz. 698 z późn.zm.).</p> <p>7. Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 5 lutego 2015 r., w sprawie przenoszenia aktów stanu cywilnego do rejestru stanu cywilnego (Dz. U. z 2015 r., poz. 204 z późn. zm.).</p>
<b>Komórka odpowiedzialna</b>	Referat Urząd Stanu Cywilnego i Spraw Obywatelskich
<b>Osoba właściwa do załatwienia sprawy</b>	Ewa Gul-Czachor Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego Agnieszka Kuna Inspektor parter, pok. Nr 2 tel. 22 71 513 ,22 71 333 wew.126, e-mail: <a href="mailto:usc@ekolbuszowa.pl">usc@ekolbuszowa.pl</a>
<b>Sposób załatwienia sprawy</b>	<p>Transkrypcji aktu stanu cywilnego sporządzonego za granicą dokonuje się w formie czynności materialno - technicznej.</p> <p>Przeniesienie do rejestru stanu cywilnego w drodze transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego i wydanie jego odpisu zupełnego.</p> <p>Decyzja administracyjna w przypadku odmowy przeniesienia zagranicznego aktu w trybie transkrypcji do rejestru stanu cywilnego.</p>
<b>Wymagane dokumenty</b>	<p>Osoba składająca wniosek o transkrypcję aktu stanu cywilnego sporządzonego za granicą powinna przedłożyć następujące dokumenty :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wniosek o transkrypcję aktu stanu cywilnego sporządzonego za granicą.</li> <li>2. Ważny dokument tożsamości (dowód osobisty lub paszport).</li> <li>3. Oryginalny zagraniczny odpis aktu stanu cywilnego.</li> <li>4. Urzędowe tłumaczenie w/w dokumentu dokonane przez tłumacza przysięgłego.</li> </ol> <p>Dokumenty w języku obcym przedkłada się Kierownikowi USC z urzędowym tłumaczeniem na język polski dokonywanym przez:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości;</li> <li>2) tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG);</li> <li>3) konsula.</li> </ol> <p>Za dokumenty przetłumaczone przez konsula uznaje się również:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dokumenty w języku obcym przetłumaczone na język polski przez tłumacza w państwie przyjmującym i poświadczone przez konsula;</li> <li>2) dokumenty przetłumaczone z języka rzadko występującego na język znany konsulowi, a następnie przetłumaczone przez konsula na język polski.</li> </ol> <p>W przypadku braku tłumacza przysięgłego języka obcego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dokument zagraniczny potwierdzający stan cywilny w języku obcym może zostać przetłumaczony przez konsula lub uprawnionego pracownika przedstawicielstwa dyplomatycznego państwa obcego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Stosowne pełnomocnictwo- w przypadku gdy wnioskodawcy działają przez pełnomocnika.</li> </ol>
<b>Wymagane formularze i miejsce ich udostępnienia</b>	Wniosek o wpis aktu do polskich ksiąg stanu cywilnego- druk dostępny na stronie internetowej <a href="http://www.kolbuszowa.pl">www.kolbuszowa.pl</a> w Biurze Obsługi Klienta lub w pokoju nr 3 w Urzędzie Miejskim
<b>Opłaty</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opłata skarbową za wydanie odpisu zupełnego przeniesionego w drodze transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do rejestru stanu cywilnego- 50,00 zł.</li> <li>2. Opłata skarbową od złożenia pełnomocnictwa- 17,00 zł (nie dotyczy pełnomocnictw udzielonych małżonkowi, wstępnemu, zstępnemu lub rodzeństwu albo gdy mocodawcą jest podmiot zwolniony od opłaty skarbowej).</li> </ol> <p>(Opłatę skarbową można uiścić w kasie Urzędu Miejskiego, parter, pok. nr 5 lub na konto Urzędu Miejskiego w Kolbuszowej nr 20918000082001000177920001)</p>
<b>Termin załatwienia sprawy</b>	Od dnia złożenia kompletnego wniosku bez zbędnej zwłoki. Transkrypcji dokonuje wybrany przez wnioskodawcę Kierownik USC.
<b>Tryb odwoławczy</b>	Odwołanie wnosi się do Wojewody Podkarpackiego za pośrednictwem Kierownika USC w terminie 14 dni od dnia otrzymania decyzji.

<b>Pozostałe Informacje</b>	<p>1. Wniosek do wybranego kierownika urzędu stanu cywilnego o dokonanie transkrypcji może złożyć osoba, której dotyczy zdarzenie podlegające transkrypcji, lub inna osoba, która wykaże interes prawny w transkrypcji, lub interes faktyczny w transkrypcji dokumentu potwierdzającego zgon.</p> <p>2. Jeżeli zagraniczny dokument stanu cywilnego potwierdzający zawarcie małżeństwa nie zawiera zapisu o oświadczeniu małżonków w sprawie swojego nazwiska noszonego po zawarciu małżeństwa, małżonkowie mogą złożyć takie oświadczenia w składanym wniosku o transkrypcję, albo w każdym czasie złożyć je do protokołu przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego, który dokonał transkrypcji. W tym samym trybie małżonkowie mogą złożyć oświadczenie w sprawie nazwiska dzieci zrodzonych z tego małżeństwa</p> <p>3. W przypadku niemożności porozumienia się ze stroną składającą oświadczenie mające wpływ na stan cywilny osoby, z powodu nieznamomości języka polskiego, na tej osobie spoczywa obowiązek zapewnienia udziału tłumacza przysięgłego języka, którym ta osoba się posługuje.</p> <p>4. Pełnomocnikiem może być osoba fizyczna posiadająca zdolność do czynności prawnych. Pełnomocnictwo powinno być udzielone na piśmie, w formie dokumentu elektronicznego lub zgłoszone do protokołu. Pełnomocnictwo w formie dokumentu elektronicznego powinno być uwierzytelnione za pomocą mechanizmów określonych w art. 20a ust. 1 albo 2 ustawy o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne. Pełnomocnik dołącza do akt oryginał lub urzędowo poświadczony odpis pełnomocnictwa. Adwokat, radca prawny, rzecznik patentowy, a także doradca podatkowy mogą sami uwierzytelnić odpis udzielonego im pełnomocnictwa oraz odpisy innych dokumentów wykazujących ich umocowanie; z kolei, jeżeli odpis pełnomocnictwa lub odpisy innych dokumentów wykazujących umocowanie zostały sporządzone w formie dokumentu elektronicznego, ich uwierzytelnienia dokonuje się przy użyciu mechanizmów określonych w ustawie o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne.</p> <p><b>Obowiązek informacyjny</b> Informacje o przetwarzaniu danych osobowych znajdują się w załączniku do sprawy i obowiązują od 25 maja 2018r.</p>
-----------------------------	--

**ZAŁĄCZNIKI:**

- [Podanie o wpisanie zagranicznego aktu urodzenia](#)
- [Podanie o wpisanie zagranicznego aktu małżeństwa](#)
- [Podanie o wpisanie zagranicznego aktu zgonu](#)
- [Pełnomocnictwo w sprawie wpisu i uzupełnienia zagranicznego aktu małżeństwa](#)
- [Pełnomocnictwo w sprawie wpisu i uzupełnienia zagranicznego aktu urodzenia/zgonu](#)
- [Klauzula informacyjna dot. przetwarzania danych osobowych na podstawie obowiązku prawnego ciążącego na administratorze \(przetwarzanie w związku z ustawą z dnia 28 listopada 2014 r. Prawo o aktach stanu cywilnego i ustawą z dnia 17 października 2008 r. o zmianie imienia i nazwiska\)](#)